

Historia de un amor

Histoire d'un amour (Carlos Eleta Almarán, 1955)

Ya no estas más a mí lado, corazón,

Tu n'es plus à coté de moi, mon cœur,

Y en el alma sólo tengo soledad,

Et mon âme est pleine de solitude,

Que si ya no puedo verte,

Et si je ne peux te voir,

Porque Dios me hizo quererte

Pourquoi Dieu m'a fait t'aimer

Para hacerme sufrir más.

Pour me faire souffrir plus encore ?

Siempre fuiste la razón de mí existir.

Tu as toujours été la raison de mon existence.

Adorarte para mí fué religión.

T'adorer était pour moi ma religion.

En tus besos yo encontraba

Dans tes baisers je trouvais

El calor que me brindaban

La chaleur que m'offraient

El amor y la pasión.

L'amour et la passion.

[estribillo]

[Refrain]

Es la historia de un amor,

C'est l'histoire d'un amour,

Como no hay otro igual,

Comme il n'en existe pas d'autre,

Que me hizo comprender,

Qui m'a fait comprendre,

Todo el bien, todo el mal,

Tout le bien, tout le mal,

Que le dió luz a mí vida,

Qui a illuminé ma vie,

Apagándola después.

Pour l'éteindre ensuite.

Ay, qué vida tan oscura.

Oh quelle vie si obscure.

Sin tú amor no viviré.

Sans ton amour je ne vivrais pas.

Adaptation française de Francis Blanche

**Mon histoire, c'est l'histoire d'un amour
Ma plainte, c'est la plainte de deux cœurs**

Un roman comme tant d'autres

Qui pourrait être le vôtre

Gens d'ici ou bien d'ailleurs

C'est la flamme qui enflamme sans brûler

C'est le rêve que l'on rêve sans dormir

Un grand arbre qui se dresse

Plein de force et de tendresse

Vers le jour qui va venir

**C'est l'histoire d'un amour éternel et banal
Qui apporte chaque jour tout le bien tout le mal**

Avec l'heure où l'on s'enlace

Celle où l'on se dit adieu

Avec les soirées d'angoisse

Et les matins merveilleux

**Mon histoire c'est l'histoire qu'on connaît
Ceux qui s'aiment jouent la même, je le sais**

Mais naïve ou bien profonde

C'est la seule chanson du monde

Qui ne finira jamais